Financováno z programu
Evropské unie
Erasmus+

Název pracovního listu: Änderungen auf der Haut, Druckstellen, Wunden

Změny na kůži, proleženiny, rány

Téma: Komunikace s pacientem při ošetřování ran. Popis postupu činnosti a informování pacienta.

Autor: Markéta Palková

Jazyk: německý

Druh výukového materiálu: pracovní list

Stupeň a typ vzdělávání: Střední odborné

Věková skupina: 15-19 let

Číslo materiálu: PL_E+_01

Metodické pokyny:

První cvičení je osmisměrka na rozšíření a zopakování slovní zásoby. V osmisměrce je ukryto 10 výrazů, které se týkají ran a jejich převazů. Žák má za úkol je vyhledat a v druhé části cvičení je doplní do vět tak aby byly věty smysluplné. Toto cvičení je možné ještě rozšířit o další procvičování gramatiky. Především převádění vět do aktiva, pasiva, minulých časů.

Další dvě cvičení jsou zaměřena na překlad frází používaných při komunikaci s pacientem. V první části žák překládá z češtiny do němčiny, v druhé části naopak. Cvičení mohou žáci vypracovat ve dvojicích, skupinkách nebo za domácí úkol, s tím, že jsou všechny věty zkontrolovány před třídou. Cílem je upevnění slovní zásoby. S frázemi je možné opět dále pracovat a procvičovat na nich gramatiku. Stejně tak jako mohou být použity při sehrávání scének (konverzace pacient – zdravotník).

Během obou cvičení by měl být jen minimálně používán slovník. Všechna neznámá a nová slova vysvětluje učitel v německém jazyce, na příkladech, přirovnáních, případně v odborném jazyce.

Tento projekt je realizován za finanční podpory programu Erasmus+ Evropské unie.

Financováno z programu Evropské unie Erasmus+

Pracovní list pro studenta

Wortschatz

1a) Finden Sie 10 Begriffe aus dem Bereich Wunden.

A	N	E	M	O	Ü	V	W	N	.....
U	T	I	R	Ö	W	Ä	E	T	.....
S	W	T	A	V	U	D	C	V	.....
S	H	E	C	R	N	T	N	E	.....
C	M	R	N	I	D	E	E	R	.....
H	O	T	B	P	E	T	L	B	.....
L	G	M	L	S	H	U	I	A	.....
A	U	S	S	P	Ü	L	E	N	.....
G	C	R	E	Ä	K	B	H	D	.....
M	N	Ä	H	T	E	Z	S	I	.....

1b) *Ergänzen Sie die gefundene Wörte:*

- Die Wunde _____ gut/schlecht.
- Jetzt binde ich Ihnen die _____ um.
- Ich desinfiziere zuerst die Wunde, dann wechsle ich den _____ .
- Die Wunde muss ich mit einer Lösung _____.
- Heute wird der _____ aus der Wunde entfernt.
- Ich nehme Ihnen die _____ heraus.
- Darf ich Ihnen jetzt die Wunde _____?
- Die Wunde sieht nich gut aus, sie _____.
- Die Wunde ist ruhig und _____ nicht mehr.
- Schmieren Sie den _____ mit dieser Salbe.

Tento projekt je realizován za finanční podpory programu Erasmus+ Evropské unie.

Übersetzung CZ – DE:

2. Übersetzen Sie die Sätze:

a) Máte problémy s kůži? (suchou kůži, vyrážku, modřiny)

b) Rána se hojí dobře/špatně.

c) Teď Vám převážu ránu.

d) Nejprve ránu dezinfikuji, potom vyměním obvaz.

e) Ránu musím vypláchnout roztokem.

f) Ránu nesmíte namáčet.

g) Promazávejte kůži touto mastí.

Übersetzung DE - CZ:

3. Übersetzen Sie die Sätze:

a) Duschen Sie die Wunde täglich mit lauwarmem Wasser.

b) Heute wird der Drain aus der Wunde entfernt.

c) Ich nehme Ihnen die Nähte heraus.

d) Wann hat man Ihnen die Nähte herausgenommen?

e) Die Nähte werden Ihnen in der Ambulanz bei der Kontrolle/praktischer Arzt herausgenommen.

f) Die Wunde ist ruhig/ohne Anzeichen von Infektion/infiziert/ heilt nicht/eitert/blutet.

g) Die Wunde darf nicht jeden Tag umgebunden werden.

Tento projekt je realizován za finanční podpory programu Erasmus+ Evropské unie.

Návrh možného řešení

Najděte 10 pojmů z oblasti ran

A	N	E						N
U		I			W		E	
S		T	A		U	D		V
S		E		R	N	T	N	E
C		R		I	D	E	E	R
H		T	B		E	T	L	B
L		M				U	I	A
A	U	S	S	P	Ü	L	E	N
G						B	H	D
	N	Ä	H	T	E			

Doplňte nalezené pojmy do vět:

- Die Wunde _heilt_____ gut/schlecht.
- Jetzt binde ich Ihnen die _Wunde_____ um.
- Ich desinfiziere zuerst die Wunde, dann wechsle ich den _Verband_____ .
- Die Wunde muss ich mit einer Lösung _ausspülen_____.
- Heute wird der __Drain_____ aus der Wunde entfernt.
- Ich nehme Ihnen die ___Nähte_____ heraus.
- Darf ich Ihnen jetzt die Wunde __umbinden_____?
- Die Wunde sieht nich gut aus, sie _eitert_____.
- Die Wunde ist ruhig und __blutet_____ nicht mehr.
- Schmieren Sie den __Ausschlag_____ mit dieser Salbe.

Tento projekt je realizován za finanční podpory programu Erasmus+ Evropské unie.

2. Übersetzen Sie die Sätze:

a) Máte problémy s kůží? (suchou kůži, vyrážku, modřiny)
Haben Sie Probleme mit der Haut? (trockene Haut, Ausschlag, blaue Flecken)

b) Rána se hojí dobře/špatně.
Die Wunde heilt gut/schlecht.

c) Teď Vám převážu ránu.
Jetzt binde ich Ihnen die Wunde um.

d) Nejprve ránu dezinfikuji, potom vyměním obvaz.
Ich desinfiziere zuerst die Wunde, dann wechsle ich den Verband

e) Ránu musím vypláchnout roztokem.
Die Wunde muss ich mit einer Lösung ausspülen.

f) Ránu nesmíte namáčet.
Sie dürfen die Wunde nicht eintauchen

g) Promazávejte kůži touto mastí.
Schmieren Sie die Haut mit dieser Salbe

3. Übersetzen Sie die Sätze:

a) Duschen Sie die Wunde täglich mit lauwarmem Wasser.
Ránu denně sprchujte vlažnou vodou

b) Heute wird der Drain aus der Wunde entfernt.
Dnes se vyndá drén z rány.

c) Ich nehme Ihnen die Nähte heraus.
Vyndám vám stehy.

d) Wann hat man Ihnen die Nähte herausgenommen?
Kdy vám vyndali stehy?

e) Die Nähte werden Ihnen in der Ambulanz bei der Kontrolle herausgenommen.
Stehy vám vyndají na ambulanci při kontrole.

f) Die Wunde ist ruhig/ohne Anzeichen von Infektion/infiziert/ heilt nicht/eitert/blutet.
Rána ke klidná/bez známek infekce/infikovaná/ nehojí se/ hnisá/krvácí.

g) Die Wunde darf nicht jeden Tag umgebunden werden.
Rána se nesmí převazovat každý den.

Tento projekt je realizován za finanční podpory programu Erasmus+ Evropské unie.

Reference[1]:

Školní slovník německo-český, česko-německý. V Brně: Lingea, 2016. ISBN 978-80-7508-226-8.

Fráze vybrány a přeloženy autorkou na základě potřeb zdravotníků plynoucích z výsledku dotazníků v Rehabilitační nemocnici Beroun.

1 Za obsah pracovního listu odpovídá výlučně autor. Pracovní list nereprezentuje názory Evropské komise a Evropská komise neodpovídá za použití informací, jež jsou jeho obsahem.